

32008R0622

1.7.2008.

SLUŽBENI LIST EUROPSKE UNIJE

L 171/3

UREDBA KOMISIJE (EZ) br. 622/2008**od 30. lipnja 2008.****o izmjeni Uredbe (EZ) br. 773/2004 o provođenju postupaka nagodbe u kartelnim predmetima****(Tekst značajan za EGP)**

KOMISIJA EUROPSKIH ZAJEDNICA,

uzimajući u obzir Ugovor o osnivanju Europske zajednice,

uzimajući u obzir Sporazum o Europskom gospodarskom prostoru,

uzimajući u obzir Uredbu Vijeća (EZ) br. 1/2003 od 16. prosinca 2002. o primjeni pravila o tržišnom natjecanju koja su uređena člancima 81. i 82. Ugovora ⁽¹⁾, a posebno njegovog članka 33.,nakon objave nacрта ove Uredbe ⁽²⁾,

nakon savjetovanja sa Savjetodavnim odborom za pitanja ograničavajućih djelovanja i vladajućih položaja,

budući da:

- (1) Uredba Komisije (EZ) br. 773/2004 od 7. travnja 2004. o postupcima koje Komisija vodi na temelju članaka 81. i 82. Ugovora o EZ-u ⁽³⁾ utvrđuje pravila o sudjelovanju predmetnih sudionika u takvim postupcima.
- (2) Stranke u postupku bi mogle biti spremne priznati njihovo sudjelovanje u kartelu kojim se povređuje članak 81. Ugovora i svoju odgovornost za takvo sudjelovanje, ako mogu razumno predvidjeti nalaze Komisije o svome sudjelovanju u povredi i visinu potencijalnih kazni te se složiti s takvim nalazima. Komisiji je potrebno omogućiti da tim strankama, kada je to primjereno, otkrije primjedbe koje ima protiv njih na temelju dokaza u predmetu i kazne koje će im vjerojatno naložiti. Takvo rano otkrivanje trebalo bi omogućiti predmetnim strankama da se očituju na primjedbe koje Komisija ima namjeru podnijeti protiv njih kao i o njihovoj potencijalnoj odgovornosti.
- (3) Nakon što Komisija uključi ponude za nagodbu dobivene od stranaka u obavijest o preliminarno utvrđenim činjenicama u postupku, odgovori stranaka na obavijest o preliminarno utvrđenim činjenicama u postupku

potvrde da obavijest o preliminarno utvrđenim činjenicama u postupku odgovara sadržaju ponuda za nagodbu koje su dostavile stranke, Komisija bi morala imati mogućnost da nakon savjetovanja sa Savjetodavnim odborom za pitanja ograničavajućih djelovanja i vladajućih položaja u skladu s člankom 14. Uredbe (EZ) br. 1/2003 donese odluku u skladu s člankom 7. i člankom 23. Uredbe (EZ) br. 1/2003.

- (4) Stoga je potrebno odrediti postupak nagodbe kako bi se Komisiji omogućilo brže i učinkovitije vođenje kartelnih predmeta. Komisija zadržava široko pravo diskrecije u odlučivanju u kojim bi predmetima bilo primjereno istražiti interes stranaka za sudjelovanje u razgovorima o uvjetima nagodbe te u odlučivanju hoće li u njima sudjelovati, prekinuti ih ili postići konačnu nagodbu. Stoga, Komisija može u bilo kojem trenutku trajanja postupka odlučiti potpuno prekinuti razgovore o uvjetima nagodbe u određenom predmetu ili u odnosu na jednu ili više stranaka. U tom smislu se može uzeti u obzir mogućnost da se u razumnom roku postigne zajednički dogovor s uključenim strankama u odnosu na opseg potencijalnih primjedbi, u smislu čimbenika kao što su to na primjer broj uključenih stranaka, predvidiva suprotna stajališta o priznavanju odgovornosti, opseg pobijanja činjenica. Na temelju ukupnog napretka u postupku nagodbe u obzir će se uzeti mogućnost ostvarivanja učinkovitosti postupka, uključujući sva neosnovana kašnjenja, kao što su to primjerice kašnjenja u odnosu na resurse potrebne kako bi se osigurao pristup informacijama koje se ne smatraju poslovnom tajnom u dokumentima u spisu. U obzir treba uzeti i druge čimbenike, kao što je to primjerice mogućnost uspostave presedana.
- (5) Stranke protiv kojih je pokrenut postupak tijesno su povezane s postupkom nagodbe i pravovaljano u pisanom obliku obaviještene o prirodi i predmetu postupka, kako bi im se omogućilo dostavljanje svojih stajališta u predmetu i one na taj način surađuju s Komisijom u istrazi. Međutim, u specifičnom kontekstu postupka nagodbe, dosljedna dostava obavijesti o preliminarno utvrđenim činjenicama u postupku bez poslovnih tajni stranaka protiv kojih je pokrenut postupak ne bi uvijek služila svrsi da se istima omogući suradnja u istrazi Komisije, a mogla bi u određenim slučajevima i odvratiti stranke u postupku od suradnje s Komisijom. U tu svrhu, Komisija ne bi smjela biti u obvezi strankama protiv kojih je pokrenut postupak dostaviti verziju preliminarno utvrđenih činjenica u postupku bez poslovnih tajni.

⁽¹⁾ SL L 1, 4.1.2003., str. 1. Uredba kako je zadnje izmijenjena Uredbom (EZ) br. 1419/2006 (SL L 269, 28.9.2006., str. 1.).

⁽²⁾ SL C 50, 27.10.2007., str. 48.

⁽³⁾ SL L 123, 27.4.2004., str. 18. Uredba kako je zadnje izmijenjena Uredbom (EZ) br. 1792/2006 (SL L 362, 20.12.2006., str. 1.).

- (6) Uredbu (EZ) br. 773/2004 stoga treba na odgovarajući način izmijeniti,

DONIJELA JE OVU UREDBU:

Članak 1.

Uredba (EZ) br. 773/2004 mijenja se kako slijedi:

1. Članak 2., stavak 1. zamjenjuje se sljedećim:

„1. Komisija može odlučiti pokrenuti postupak s ciljem donošenja odluke na temelju poglavlja III. Uredbe (EZ) br. 1/2003 u svakom trenutku no ne kasnije od datuma kada donosi preliminarnu ocjenu iz članka 9. stavka 1. ove Uredbe, obavijest o preliminarno utvrđenim činjenicama u postupku ili zahtjev strankama da iskažu svoj interes za sudjelovanje u razgovorima o uvjetima nagodbe, ili od datuma kada se objavljuje javni poziv u skladu s člankom 27. stavkom 4. ove Uredbe, ovisno što je ranije.”

2. U članku 6., stavku 1. zamjenjuje se sljedećim:

„1. Kada Komisija donese obavijest o preliminarno utvrđenim činjenicama u postupku koja se odnosi na predmet za koji je zaprimila zahtjev, ona dostavlja podnositelju zahtjeva kopiju inačice obavijesti o preliminarno utvrđenim činjenicama u postupku bez poslovnih tajni, osim u slučajevima kad primjenjuje postupak nagodbe, kada će pismeno obavijestiti podnositelja zahtjeva o prirodi i predmetu postupka. Komisija isto tako određuje rok u kojem podnositelj zahtjeva odnosno stranka protiv koje je pokrenut postupak može dostaviti svoja pisana očitovanja.”

3. U članku 10., stavak 1. zamjenjuje se sljedećim:

„1. Komisija obavještuje stranke u postupku o primjedbama podignutih protiv njih. Obavijest o preliminarno utvrđenim činjenicama dostavlja se u pisanom obliku svakoj od stranaka protiv kojih je postupak pokrenut.”

4. Umeće se sljedeći članak 10.a:

„Članak 10.a

Postupak nagodbe u kartelnim predmetima

1. Nakon pokretanja postupka na temelju članka 11. stavka 6. Uredbe (EZ) br. 1/2003, Komisija može odrediti

rok u kojem se stranke mogu pismeno očitovati da su spremne sudjelovati u razgovorima o uvjetima nagodbe s ciljem mogućeg predlaganja ponuda za nagodbu. Komisija nije obvezna u obzir uzeti odgovore koje zaprimi nakon isteka tog roka.

Ako se dvije ili više stranaka unutar istog poduzeća očituju o spremnosti da sudjeluju u razgovorima o uvjetima nagodbe u skladu s prvim podstavkom, one imenuju zajedničkog predstavnika koji sudjeluje u razgovorima s Komisijom u njihovo ime. Pri utvrđivanju roka iz prvog podstavka Komisija obavještava predmetne stranke da je zabilježena njihova pripadnost istom poduzetniku, isključivo u svrhu usklađenja s ovom odredbom.

2. Komisija može stranke koje sudjeluju u razgovorima o uvjetima nagodbe obavijestiti o:

(a) primjedbama na postupanje koje namjerava podići protiv njih;

(b) dokaze koje je koristila kako bi utvrdila najavljene primjedbe;

(c) inačicama bez poslovnih tajni svih dokumenata za koje je osiguran uvid u spisu navedenih predmeta u bilo koje vrijeme, ako je zahtjev stranke opravdan kako bi stranka mogla utvrditi svoj položaj u kartelu u odnosu na vrijeme u kojem je u njemu sudjelovala ili drugim vidovima njezinog sudjelovanja u kartelu; i

(d) visini mogućih kazni.

Ove informacije smatrat će se povjerljivima u odnosu na treće strane, osim u slučajevima kada ih Komisija svojim prethodnim izričitim odobrenjem odluči otkriti.

Ako razgovori o uvjetima nagodbe napreduju, Komisija može utvrditi rok u kojem se stranke mogu obvezati da će u skladu s postupkom nagodbe dostaviti ponude za nagodbu koje odražavaju rezultate razgovora o uvjetima nagodbe i kojima stranke priznaju sudjelovanje u kršenju članka 81. Ugovora kao i svoju odgovornost. Prije nego što Komisija odredi rok za podnošenje ponuda za nagodbu, stranke protiv kojih se vodi postupak ostvaruju pravo na otkrivanje informacija iz članka 10.a stavka 2., prvog podstavka, na zahtjev i u valjanom roku. Komisija nije obvezna u obzir uzeti ponude za nagodbu zaprimljene nakon isteka tog roka.

3. Kada obavijest o preliminarno utvrđenim činjenicama u postupku koja se dostavlja strankama odražava sadržaj ponuda za nagodbu stranaka, pisani odgovor na obavijest o preliminarno utvrđenim činjenicama u postupku koji šalju stranke u postupku, mora, u okviru roka koji je zadala Komisija, potvrditi da obavijest o preliminarno utvrđenim činjenicama u postupku koja im je upućena, odražava sadržaj njihovih ponuda za nagodbu. Komisija tada može nastaviti s donošenjem Odluke na temelju članka 7. i članka 23. Uredbe (EZ) br. 1/2003 nakon savjetovanja sa Savjetodavnim odborom za ograničavajuća djelovanja i vladajuće položaje na temelju članka 14. Uredbe (EZ) br. 1/2003.

4. Komisija može odlučiti u bilo kojem trenutku tijekom postupka posve prekinuti razgovore o uvjetima nagodbe u određenom predmetu ili u odnosu na jednu ili više uključenih stranka, ako smatra da učinkovitost u postupku nije vjerojatno ostvariva.”

5. Članak 11. stavak 1. zamjenjuje se sljedećim:

„1. Komisija strankama kojima dostavlja obavijest o preliminarno utvrđenim činjenicama u postupku osigurava pravo na obranu prije savjetovanja sa Savjetodavnim odborom iz članka 14. stavka 1. Uredbe (EZ) br. 1/2003.”

6. Članak 12. zamjenjuje se sljedećim:

„Članak 12.

1. Komisija daje strankama kojima upućuje obavijest o preliminarno utvrđenim činjenicama u postupku mogućnost da svoje dokaze predlože na usmenoj raspravi, ako one tako zatraže u svojim pismenim ponudama za nagodbu.

2. Međutim, kada predlažu svoje ponude za nagodbu stranke potvrđuju Komisiji da će svoje pravo na predlaganje svojih dokaza na usmenoj raspravi zatražiti samo ako obavijest o preliminarno utvrđenim činjenicama u postupku ne odražava sadržaj njihovih ponuda za nagodbu.”

7. U članku 15., umeće se sljedeći stavak 1.a:

„1. a Nakon pokretanja postupka na temelju članka 11. stavka 6. Uredbe (EZ) br. 1/2003 i kako bi se strankama koje žele dostaviti ponude za nagodbu to i omogućilo, Komisija njima otkriva dokaze i dokumente koji su opisani u članku 10.a stavku 2., na zahtjev i podložno uvjetima koji su utvrđeni u relevantnim podstavcima. Iz toga razloga, pri uvođenju svojih ponuda za nagodbu stranke moraju potvrditi Komisiji da će uvid u spis zatražiti samo nakon zaprimanja obavijesti o preliminarno utvrđenim činjenicama u postupku, ako obavijest o preliminarno utvrđenim činjenicama u postupku ne odražava sadržaj njihovih ponuda za nagodbu.”

8. Članak 17. mijenja se kako slijedi:

(a) stavak 1 zamjenjuje se sljedećim:

„1. Pri utvrđivanju rokova iz članka 3. stavka 3., članka 4. stavka 3., članka 6. stavka 1., članka 7. stavka 1., članka 10. stavka 2., članka 10.a stavka 1., članka 10.a stavka 2., članka 10.a stavka 3. i članka 16. stavka 3., Komisija uzima u obzir i vrijeme koje je potrebno za pripremu ponude za nagodbu i žurnost predmeta.”

(b) stavak 3. zamjenjuje se sljedećim:

„3. Rokovi iz članka 4. stavka 3., članka 10.a stavka 1., članka 10.a stavka 2. i članka 16. stavka 3. su trajanja od najmanje dva tjedna. Rok iz članka 3. stavka 3. traje najmanje dva tjedana, osim za ponude za nagodbu, za koje je ispravke potrebno izvršiti unutar roka od tjedan dana. Rok iz članka 10.a stavka 3. traje najmanje dva tjedna.”

Članak 2.

Ova Uredba stupa na snagu 1. lipnja 2008.

Ova je Uredba u cijelosti obvezujuća i izravno se primjenjuje u svim državama članicama.

Sastavljeno u Bruxellesu 30. lipnja 2008.

Za Komisiju
Neelie KROES
Članica Komisije